



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N<sup>o</sup> 32

Tuesday, June 1, 2010

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus  
Baker  
Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Callbeck  
Carignan  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cowan  
Dawson  
De Bané  
Demers

Di Nino  
Dickson  
Downe  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Kochhar  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovlich  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant

Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ogilvie  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest

Runciman  
St. Germain  
Segal  
Seidman  
Sibbeston  
Smith  
Stewart Olsen  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

\*Andreychuk  
Angus  
Baker  
Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Callbeck  
Carignan  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
\*Cordy  
Cowan  
Dawson  
\*Day  
De Bané

Demers  
Di Nino  
Dickson  
Downe  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
\*Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Kochhar  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovlich  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
\*MacDonald  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
\*Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
\*Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
\*Patterson  
Pépin  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest

\*Rompkey  
Runciman  
St. Germain  
Segal  
Seidman  
Sibbeston  
Smith  
Stewart Olsen  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Revised report on the administration of the Canadian Forces Superannuation Act, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 3/40-353.

Report of the Commission of Inquiry into Certain Allegations Respecting Business and Financial Dealings Between Karlheinz Schreiber and the Right Honourable Brian Mulroney.—Sessional Paper No. 3/40-354.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Segal tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-355S):

Tuesday, June 1, 2010

The Special Senate Committee on Anti-terrorism has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to consider any matters relating to anti-terrorism, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,198
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>9,132</u>
Total	\$ 12,330

During the session, your committee held 11 meetings, during which it received evidence from 47 witnesses. A total of 27.3 hours was spent in meetings.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
HUGH SEGAL  
*Chair*

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport révisé sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes*, L.R. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Document parlementaire n° 3/40-353.

Rapport de la Commission d'enquête concernant les allégations au sujet des transactions financières et commerciales entre Karlheinz Schreiber et le très honorable Brian Mulroney.—Document parlementaire n° 3/40-354.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Segal dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-355S) :

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010

Le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses afin d'étudier toutes questions relatives à l'antiterrorisme, rapporte, en vertu de l'article 104 du Règlement, qu'il a engagé les dépenses suivantes au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

Services professionnels et autres	3 198 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>9 132</u>
Total	12 330 \$

Au cours de la session, votre comité s'est réuni à 11 reprises, pour un total de 27,3 heures, et a entendu les témoignages de 47 témoins.

Respectueusement soumis,

## Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Peterson presented a Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Dawson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the 121st Assembly and Related Meetings of the IPU, held in Geneva, Switzerland, from October 19 to 21, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-356.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the 120th Assembly and Related Meetings of the IPU, held in Addis Ababa, Ethiopia, from April 5 to 10, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-357.

o o o

The Honourable Senator Nancy Ruth tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 54th Session of the United Nations Commission on the Status of Women: the Role of Parliaments in Enforcing Gender Equality and Women's Rights, 15 Years After Beijing, held in New York, United States, on March 2, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-358.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 2, dated March 3, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Agent Orange.—Sessional Paper No. 3/40-359S.

Reply to Question No. 4, dated March 3, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting capital requirements for segregated fund products.—Sessional Paper No. 3/40-360S.

Reply to Question No. 17, dated March 24, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 3/40-361S.

## Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Peterson présente un projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dyck, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Dawson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 121<sup>e</sup> Assemblée et réunions connexes de l'UIP, tenues à Genève (Suisse), du 19 au 21 octobre 2009.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-356.

Rapport du groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 120<sup>e</sup> Assemblée et réunions connexes de l'UIP, tenues à Addis-Abeba (Éthiopie), du 5 au 10 avril 2009.—Document parlementaire no 3/40-357.

o o o

L'honorable sénateur Nancy Ruth dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire à l'occasion de la 54<sup>e</sup> session de la Commission des Nations Unies sur la condition de la femme : Faire respecter les droits des femmes 15 ans après Beijing : le rôle des parlements, tenue à New York (États-Unis) le 2 mars 2010.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-358.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n<sup>o</sup> 2, en date du 3 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'agent orange.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-359S.

Réponse à la question n<sup>o</sup> 4, en date du 3 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les exigences en capital pour les produits de fonds distincts.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-360S.

Réponse à la question n<sup>o</sup> 17, en date du 24 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant Anciens combattants Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-361S.

Reply to Question No. 19, dated March 24, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting changes to the *Public Service Employment Regulations*.—Sessional Paper No. 3/40-362S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER BUSINESS

#### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

#### Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Réponse à la question n<sup>o</sup> 19, en date du 24 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-362S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES AFFAIRES

#### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on national security and defence policies—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 27, 2010.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 2 (inquiry), 19 (motion), 16 (inquiry), 41 (motion), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38, 37 (motions), 6, 3 (inquiries) and 28 (motion) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That Order No. 16 (inquiry) under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Other**, be again called.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, (*budget—étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 mai 2010.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 2 (interpellation), 19 (motion), 16 (interpellation), 41 (motion), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38, 37 (motions), 6, 3 (interpellations) et 28 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 16 (interpellation), sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Autres**, soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of Canada Development Investment Corporation for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-340.

Reports of Canada Eldor Inc. for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-341.

Reports of Canada Hibernia Holding Corporation for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-342.

Reports of the Canada GEN Investment Corporation (7176384 Canada Inc.) for the period of May 20, 2009 to December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-343.

Reports of the Canada CH Investment Corporation (7169931 Canada Inc.) for the period of May 7, 2009 to December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-344.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan for 2010-2011 of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-345.

Second report in Response to the *Kelowna Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, S.C. 2008, c. 23, s. 3.—Sessional Paper No. 3/40-346.

Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-347.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-348.

Reports of the Sahtu Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-349.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-340.

Rapports de Canada Eldor Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-341.

Rapports de Canada Hibernia Holding Corporation pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-342.

Rapports de la Corporation d'investissement GEN du Canada (7176384 Canada Inc.) pour la période du 20 mai 2009 au 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-343.

Rapports de la Corporation d'investissement CH du Canada (7169931 Canada Inc.) pour la période du 7 mai 2009 au 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-344.

Sommaires du Plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2010-2011 de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-345.

Deuxième rapport en réponse à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.C. 2008, ch. 23, art. 3.—Document parlementaire n° 3/40-346.

Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-347.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-348.

Rapports de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-349.

Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-350.

Reports of the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-351.

Summaries of the Corporate Plan and Borrowing Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-352.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Patterson (*May 31, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Stratton (*June 1, 2010*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Andreychuk (*May 31, 2010*).

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Lang (*May 31, 2010*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Zimmer (*May 31, 2010*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Andreychuk (*May 28, 2010*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*May 28, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Housakos (*May 28, 2010*).

Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-350.

Rapports de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-351.

Sommaires du plan d'entreprise et du plan d'emprunt de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2010-2011 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-352.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 31 mai 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 1<sup>er</sup> juin 2010*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 31 mai 2010*).

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 31 mai 2010*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 31 mai 2010*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 28 mai 2010*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 28 mai 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 28 mai 2010*).



**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Segal (*June 1, 2010*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 1, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Nolin (*May 28, 2010*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*May 27, 2010*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Duffy (*May 31, 2010*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Keon (*May 31, 2010*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Hubley (*May 31, 2010*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Kochhar (*June 1, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Plett (*May 31, 2010*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 1<sup>er</sup> juin 2010*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 1<sup>er</sup> juin 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 mai 2010*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 27 mai 2010*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 31 mai 2010*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Keon (*le 31 mai 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 31 mai 2010*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 1<sup>er</sup> juin 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 31 mai 2010*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5